



Coimisiún na Scrúduithe Stáit **State Examinations Commission**

Scéimeanna Marcála

Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2003

Iodáilis

Ardleibhéal

Marking Scheme

Leaving Certificate Examination, 2003

Italian

Higher Level

STATE EXAMINATIONS COMMISSION**CERTIFICATE EXAMINATIONS 2003****ITALIAN****LEAVING CERTIFICATE HIGHER LEVEL****MARKING SCHEME****(Total Marks: 300)****GRADING****A: 255 – 300****B: 210 – 254****C: 165 – 209****D: 120 – 164****E: 75 – 119****F: 30 - 74****N.G.: 0 - 29**

LISTENING COMPREHENSION TEST**(80 MARKS)**

Please note that synonyms are acceptable for full marks. Words in brackets are optional. Forward slash / denotes either/ or answer.

SECTION A**(16 marks)**

1. (a)
2. (d)
3. (d)
4. (c)
5. (c)
6. (c)
7. (d)
8. (a)

(2 marks each)

SECTION B**(64 marks)****Dialogue 1..... (16 marks)**

1. **three of:** Work, children, elderly mother, moved house, house moving was very tiring.
(6 marks 2+2+2)
2. **two of:** The mother has moved in, she has to do more work at home, she needs more space.
(2+2 marks)
The mother has moved in and the house was too small **(3 marks)**
3. No sense of direction/No sense of orientation. **(3 marks)**
4. A party **(3 marks)**

Dialogue 2.....(16 marks)

1. The day before yesterday/Two days ago/Wednesday. For a business lunch/For business/For a meal with colleagues.**(4 marks 2+2)**
2. Her diary/organiser. It is fairly big/brown/leather/Her name is inside.
(4 marks 2+1+1)
3. He will ask the waitress in the afternoon/He will call her back **(4 marks)**
4. Because in her diary she has her appointments/addresses/e-mail/numbers.She would not know how to find them again/She does not know what to do without it **(4marks)**

Dialogue 3.....(32 marks)

1. TV Presenter[TV host(ess)]/Advertising spot **(4 marks)**
2. housewives and workers (employees/ labourers) **(4 marks 2+2)**
3. In Tuscany (Toscana) **(2 marks)**
In Italy **(1 mark)**

- 4 Her father is Italian, her mother is Spanish. They met in Rome while on holidays
 (6 marks/2+2+2).
 They met in Rome (1 mark)
- 5 A beauty competition (4 marks)
 Subtract 2 marks if “course” is mentioned
6. **two of:** Uses little makeup because she wants to look natural. She is young. She is 23 and doesn’t want to change her look. She believes in showing her natural look on television. She doesn’t need it. (4 marks, 2 each for any two mentioned)
7. Advertising. They met by chance/He was the neighbour of a Spanish friend..
 (6 marks 3+3)
 He makes adds (1 mark)
8. Harry Potters’s books (2 marks)
 (Subtract 1 mark if other things are mentioned along with Harry Potter)

MARKING SCHEME
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2003
ITALIAN—HIGHER LEVEL

SECTION A READING

NOTE: While the use of words, phrases, or sometimes even sentences, from the text is acceptable in answering reading comprehension questions, a minimum of selection and manipulation is required at this level. Candidates will lose marks for irrelevant copied material.

For example:

- Answer copied from text, much irrelevant material, no manipulation, no indication of having understood the question: award 0/5
- Answer copied from text, with some irrelevant material and some attempt at manipulation: award 2/5.
- Correct answer but no manipulation where it was required: deduct one or two marks as appropriate.

This note applies also to Sections B1 and B2.

Journalistic passage

(60 marks)

In viaggio con la scuola

La gita è tutto un business

1. Prima si facevano le gite in pullman, ora si fanno in aereo. Le destinazioni delle gite sono cambiate. La gita scolastica ha un nuovo nome, ora si chiama viaggio di istruzione. Ora si fanno più gite. Le gite sono diventate più costose; sono organizzate da agenzie di viaggio. Le gite scolastiche sono diventate un business. (for any three: 9 marks/3+3+3)
2.
 - (a) Le ultime classi/Gli studenti (i ragazzi) più grandi. **(4 marks)**
 - (b) Problemi finanziari/ i viaggi sono un onere per la famiglia **(4 marks)**
 - (c) Settimana bianca **(2 marks)**
 - (d) Popolari **(2 marks)**
3. Gli insegnanti devono essere preparati ad affrontare i vari problemi che possono risultare da tali gite....saper affrontare problemi come incidenti, serate in discoteca di nascosto dagli insegnanti, amori, chiacchierate a tarda notte. **(8 marks/4+4)**
Students must mention more than 1 problem.
4.
 - (a) che le gite scolastiche diventino turismo di massa. **(5 marks)**
 che le gite siano solo un divertimento per gli studenti **(3 marks)**
 - (b)
 - (i) **any two** of the following: con, in, per, a, di. **(3 marks 2+1)**
 - (ii) dovrebbe **(3 marks)**

5 **Any three** of the following problems should be mentioned:

- Accidents,
- Visits to discos without the teachers' knowledge
- Love affairs
- Late night chats.
- Could lose educational purpose
- Could become mass tourism
- Cost of trips
- Problem for teachers

(20 marks: 7+7+6)

SECTION B

(60 MARKS)

1. **Literary passage (unseen)**

Il Sondar (Stefano Benni).

1. (a) Nella redazione d'un giornale/Nell'ufficio del direttore di un giornale **(5 marks)**
In un ufficio **(2 marks)**
- (b) Che sono buone ma non bastano/ Gli dice che il suo curriculum è buono, ma insufficiente. **(5 marks)**
- (c) farsi le ossa **(3 marks)**
Imparare dai veterani **(1 mark)**
2. **Any one** of: Mostra timore/reverenza/paura/rispetto. E' meravigliato. E' molto attento e interessato. Spalancò gli occhi come chi sta per udire qualcosa d'importante. **(5 marks)**
3. Il Sondar tiene conto della reazione del lettore e del loro indice di gradimento, se la reazione è negativa il giornalista rischia il licenziamento/L'Istituto governativo dei Sondaggi segnala al Sondar la popolarità del giornalista, se la sua popolarità diminuisce, il giornalista viene licenziato **(10 marks 5+5)**.
4. (a) Indica che la popolarità del giornalista è scesa/ il giornalista viene licenziato. **(8 marks)**
- (b) (i) **Any two** of Guardò, disse, sputò, raccolse **(2 marks 1+1)**
(ii) Sondar, foto, revolver, popolarità, democraticità **(2 marks 1+1)**

5.

An interpretation of the passage is requested, taking in both the sad and comic elements
One valid point from each of the following should be mentioned:

Sad: the editor ultimately loses his job/It is a machine that controls people's destinies/The negative attitude of the editor towards the new employee/A writer's future is decided in a very cold and calculating way: readership figures.

Comic: The editor who represents and upholds the system becomes a victim of the same/ There is a contrast in attitudes and mannerism between the two characters in the passage/
The editor is cocky and overpowering, the new employee is shy and in awe of the editor.

(20 marks 10+10)

LITERARY PASSAGE FROM PRESCRIBED TEXT

A: Le Voci della Sera (Natalia Ginzburg)

1. La sorella e Maria Mosso li hanno visti in un bar. Giuliana Bottiglia pensa che Elsa non abbia l'aria contenta (che non sia felice). **(10 marks 5+5)**

2. **For one of:** Perché Tommasino non capisce che lei è scontenta. Perché ha capito che lui non l'ama. Vuole più amore da Tommasino **(10 marks)**
3. **For one of:** Confessa di non essere romantico e di avere una natura solitaria. Non gli piace aspettare **(10 marks)**
4. Perché vorrebbe stare più comodo anche per poche ore alla settimana/Perché la stanza di Via Gorizia è scomoda/triste **(10 marks)**
5. The following points might be made from the passage:
Four of:
 - He is fond of Elsa in his own selfish way
 - He is not demonstrative, yet he has some affection for her, as demonstrated by the fact that he was worried when she was late
 - He is not romantic and he is rather insensitive to other people's feelings
 - His attitude towards life is non-committal.
 - He doesn't really love her.
 - He is not patient.
 - He feels trapped by the narrow-minded mentality of the society he lives in.
 - His attitude towards life is negative.
 - He feels trapped by the narrow minded mentality of his town.**(20 marks 5+5+5+5) Candidates can make three points from the passage and one from the book as a whole 5+5+5+5)**

B Marcovaldo (Italo Calvino)

1. (a) Perché di solito c'è rumore/ Perché non c'è traffico. **(5 marks)**
 (b) La neve aveva coperto tetti e strade **(5 marks)**
 La neve era caduta sui rumori **(2 marks)**
2. **Three of:**
 C'è meno rumore; anche la voce è attutita
 I tram sono fermi
 Non passano veicoli
 La differenza tra marciapiedi e carreggiata è scomparsa
 Marcovaldo poteva camminare dappertutto in mezzo alla strada e sulle aiuole
(10 marks/4+3+3)
3. Perché nel magazzino (nella fabbrica) non è cambiato niente. **(10 marks)**
4. Sogna di perdersi in una città diversa
 Sogna di poter disfare la città e rifarla in un altro modo
 Marcovaldo avrebbe voluto costruirsi una città tutta per sé **(10 marks)**
 Sogna di costruire alti muretti e delle vie per lui solo **(7 marks)**
5. The following points might be made:
 - Marcovaldo is a dreamer
 - Marcovaldo lives in a world of his own
 - Marcovaldo loves nature
 - He does not understand modern living**(20 marks)**
**(For any three of the above points: 12 marks(4+4+4);
 for any two relevant points from the book as a whole:8 marks/4+4)**

2. **Essay on prescribed text** **(60 marks)**

A 1 OR 2 Le Voci della Sera**B 1 OR 2 Marcovaldo**

Mark according to the descriptors in Appendix 1, bearing in mind :

- (a) It is essential to answer the question asked.
- (b) Reference to the text is important.
- (c) Deep knowledge of the text must be rewarded.
- (d) Quality and NOT quantity is important. Three or four relevant points, well-argued and supported from the text, are sufficient..
- (e) Inaccurate and/or irrelevant material to be penalized

SECTION C WRITING**(100 MARKS)**

For good points (idiom or structure) put a +.

Quality NOT quantity.

Simple, correct, good Italian.

Variety of tenses and phrases, rich vocabulary, link words and idiomatic expressions should be rewarded.

1. Written composition linked to the comprehension (journalistic) passage. (25 marks)

Content and communication: 15 marks. Use the descriptors in Appendix 2. .../15

Spelling and grammar: 10 marks .../10

- | | |
|--------|--|
| 0 – 3 | Many serious grammatical errors, most verbs incorrect, many spelling mistakes. |
| 4 – 6 | Few serious—or frequent minor—grammatical errors and not too many spelling mistakes. |
| 7 – 10 | Good grammatical accuracy and few spelling mistakes. |

N.B. It is not enough to copy or cut and paste sentences from the text.

2. Guided Composition (25 marks)

Candidates must not produce something learnt by heart and off the point.

They do not need to use all the words or phrases given. Maximum number of words/phrases/points omitted: 2.

What is required are simple, well-structured sentences.

Content and communication: 15 marks. Use the descriptors in Appendix 2. .../15

Spelling and grammar: 10 marks .../10

- | | |
|--------|--|
| 0 – 3 | Many serious grammatical errors, most verbs incorrect, many spelling mistakes. |
| 4 – 6 | Few serious—or frequent minor—grammatical errors and not too many spelling mistakes. |
| 7 – 10 | Good grammatical accuracy and few spelling mistakes. |

3. Formal Letter (50 marks)

Date: 2 marks for month, 1 if capitalised.

Address and Salutation: 2+2 marks

Ending: 4 marks/2+2

Distinti saluti (by itself) 2 marks

Some formula such as “In attesa di un Vostro riscontro/di una Vostra risposta” (additional 2 marks)

Content and communication: 25 marks. Use the descriptors in Appendix 2.

..../25

Spelling and Grammar: 15 marks.

..../15

- | | |
|---------|--|
| 0 – 5 | Many serious grammatical errors, most verbs incorrect, many spelling mistakes. |
| 6 – 10 | Few serious—or frequent minor—grammatical errors and not too many spelling mistakes. |
| 11 – 15 | good grammatical accuracy and few spelling mistakes. |

The polite form (Lei/Voi) must be used. The letter must cover all the points asked for in the question.

APPENDIX 1**SECTION B, QUESTION 3****ESSAY (IN ENGLISH) ON PRESCRIBED LITERARY TEXT****GRADE A - TOP****(51 - 60 marks)**

High level of coherence

Clear argumentation

Answers the question fully

Demonstrates good knowledge of text as a whole

Makes apt and accurate references to text in support of all points made

Little or no irrelevant material

GRADE B**(42 - 50 marks)**

Some features of A and C in approximately equal measure

GRADE C - MIDDLE**(33 - 41 marks)**

Reasonable level of coherence

Argumentation generally but not always clear

Answers the question reasonably well

Demonstrates some knowledge of text as a whole

Makes some references to the text, but they may be vague or inaccurate

Some irrelevant material

GRADE D**(24 - 32 marks)**

Some features of C and E/F in approximately equal measure

GRADE E/F - BOTTOM**(6 - 23 marks)**

Lack of coherence

Unclear/confused argumentation

Shows little or no knowledge of the text as a whole

Does not really answer the question

Makes little or no reference to the text

A lot of irrelevant material

APPENDIX 2**SECTION C: WRITING
CONTENT AND COMMUNICATION DESCRIPTORS****GRADE A - TOP**

High level of coherence
 Clear argumentation
 Full completion of communicative task
 Demonstrates good range of vocabulary
 Appropriate use of idiomatic expressions
 Little or no irrelevant material

GRADE B

Some features of A and C in approximately equal measure

GRADE C - MIDDLE

Reasonable level of coherence
 Argumentation generally but not always clear
 Comprehensible to monoglot Italian speaker
 Main elements of communicative task fulfilled
 Lack of vocabulary resources interferes at times with ability to complete task
 Some irrelevant material

GRADE D

Some features of C and E/F in approximately equal measure

GRADE E/F - BOTTOM

Lacks coherence
 Unclear/confused argumentation
 Monoglot Italian speaker would have difficulty understanding
 Communicative task not fulfilled
 Does not have vocabulary to deal with task
 A lot of irrelevant material

Grade	%	/40	/25	/ 15
A	85 - 100	34 – 40	21 – 25	13 - 15
B	70 - 84	28 – 33	18 – 20	11 - 12
C	55 - 69	22 – 27	14 – 17	8 - 10
D	40 - 54	16 – 21	10 – 13	6 - 7
E	25 - 39	10 – 15	6 – 9	4 - 5
F	10 - 24	4 – 9	3 – 5	2 - 3
NG	0 – 9	0 – 3	0 – 2	0 -1

APPENDIX 3**MODIFIED MARKING SCHEME FOR CANDIDATES GRANTED A WAIVER IN RESPECT OF SPELLING AND GRAMMAR.****Sections A and B:**

Normal marking scheme to apply.

Section C: Writing

Question 1, Written composition linked to the journalistic passage: All 25 marks to be allocated to content and communication, using descriptors and ready reckoner in Appendix 2.

Question 2, Guided Composition: All 25 marks to be allocated to content and communication, using descriptors and ready reckoner in Appendix 2.

Question 3, Formal letter: 10 marks for date, etc. as per normal marking scheme. Remaining 40 marks to be allocated to content and communication, using descriptors and ready reckoner in Appendix 2.